



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2023

Marking Scheme

Spanish

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Annotations used in the marking

Not all responses are annotated.

Annotation	Meaning
-	Omitted point
⌘	Blank page
MMS	Modified Marking Scheme applied
√	Material seen by Examiner

GRADING

Grade	Minimum mark
O1	288
O2	256
O3	224
O4	192
O5	160
O6	128
O7	96
O8	0

**LEAVING CERTIFICATE
ORDINARY LEVEL
SPANISH 2023
MARKING SCHEME**

Reasonable Accommodations: See Appendix One on page 11.

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

In developing the marking scheme the following should be noted:

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

SECTION A (160 MARKS)

Questions must be answered in the language indicated on the examination paper.

In Section A where a candidate answers in the incorrect language (i.e. Spanish instead of English/or vice versa), the following penalties will apply:

- *If the entire question is answered in the incorrect language, mark as per marking scheme and award 50% of the marks achieved.*
- *Where one or more sub-parts of a question, but fewer than all are answered in the incorrect language award 0m for the ones answered in the wrong language.*
- *If questions are answered in both languages, marks should be awarded for the correct language as per the marking scheme and ignore the incorrect language.*

Question 1. UN VIAJE INOLVIDABLE

(50 marks)

All answers must be in **Spanish**.

Language manipulation is not tested and transcription (relevant and within reasonable limits) is acceptable. There are no penalties for spelling inaccuracies. Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer. Marks will be deducted for irrelevant material or for the omission of material essential to the answer.

- | | | |
|-----|---|------------|
| (a) | Original, diferente, inolvidable | (3+3+3m) |
| (b) | (Porque) se puede ver la naturaleza desde las alturas | (5m) |
| (c) | Tiene más de treinta años de experiencia (ofreciendo viajes en globo) | (5m) |
| (d) | Amigos, familiares, parejas (o) compañeros de trabajo | (2+2+2+2m) |
| (e) | One of: - Es la zona natural protegida más importante de Europa
- Se pueden ver los árboles de pinos y olivares, además de varias especies de aves y reptiles | (5m) |
| (f) | Deben estar en buena salud y no tener miedo a volar | (5m) |
| (g) | Two of: - Beber alcohol
- Tomar drogas
- Fumar tabaco | (4+4m) |
| (h) | De lunes a viernes pero no en días festivos | (5m) |

Question 2.	LACASITOS: 40 AÑOS DE CHOCOLATE Y DIVERSIÓN	(25 Marks)
(a)	Delicious taste, bright colours	(5+5m)
(b)	(They learn to) read and write	(2+2m)
(c)	To put the most popular names of Spanish children on their chocolates	(5m)
(d)	Three of: - sugar - cocoa - milk - dried fruit/nuts	(2+2+2m)

Question 3.	UN CINE PARA PERROS ABRE SUS PUERTAS	(20 marks)
(a)	Certificate of vaccination and a plastic bag	(2+2m)
(b)	Two of: - (It has been adapted) for dogs - (It has bowls of) cold water - dog food	(2+2m)
(c)	Small (dogs), with a maximum weight of 20kgs, guide (dogs)	(2+2+2m)
(d)	His son has autism and can come to the cinema with his dog	(6m)

Question 4. CALVIN HARRIS Y SU VIDA EN IBIZA**(25 marks)**

- (a) **One of:** - he is one of the richest (DJs) in the world
- he has achieved international success **(4m)**
- (b) **Two of:** - organic
- 56 hectares
- in the centre of Ibiza **(2+2m)**
- (c) **Three of:** - carrots
- peppers
- honey
- eggs **(1+1+1m)**
- (d) He sold two luxurious mansions in Los Angeles and went to live in Ibiza **(4m)**
- (e) Work dinners, corporate events, cookery classes **(2+2+2m)**
- (f) To eat in its marvellous restaurant and to meet the famous DJ/Calvin Harris **(4m)**

Question 5. UNA TORTUGA VUELVE A GRAN CANARIA**(40 marks)**

- (a) (Because of) a storm in the Atlantic Ocean **(4m)**
- (b) Bad (state), tired, suffering from hypothermia **(2+2+2m)**
- (c) When their temperature is above 19 degrees and in warm climates **(4+4m)**
- (d) Fish, squid, prawns **(2+2+2m)**
- (e) It's a pleasure to welcome on board the turtle and guarantee its safe transport to Gran Canaria **(4m)**
- (f) Human activity, contamination of the waters, destruction of their habitats **(2+2+2m)**
- (g) 90cm long, very strong, big head **(2+2+2m)**

SECTION B (60 MARKS)

All answers must be in Spanish.

Candidates must attempt:

1. LETTER / E-MAIL and either 2. (a) NOTE or 2 (b) DIARY ENTRY.

Q. 1. LETTER: (40 marks)

There are **five** points to be communicated. Allow a maximum of **8** marks for each of these. (0 – 8 marks may be awarded for each point.) If more than five points are answered, mark all and award the marks for the **five** highest scoring points.

(5 x 8m = 40 marks)

Communicative intention fulfilled. Good level of vocabulary. Verb(s) correct.	7 - 8 marks
Communicative intention more or less fulfilled. Quite good level of vocabulary. Verb(s) generally correct.	5 - 6 marks
Some communicative intention fulfilled. There may be a few errors.	3 - 4 marks
Possible to extract some communicative intention.	1 - 2 marks
No communicative intention fulfilled.	0 marks

Q.2. (a) NOTE Q.2. (b) DIARY ENTRY (20 marks)

Identical allocation in each case.

There are **four** points to be communicated. Allow a maximum of **5** marks for each of these. (0 to 5 marks may be awarded for each point.) If more than four points are answered, mark all and award the marks for the **four** highest scoring points.

(4 x 5m = 20 marks)

Message fully conveyed, no grammatical errors.	5 marks
Message more or less conveyed, some grammatical errors.	4 marks
Message partly comprehensible.	3 marks
Possible to extract some sense of message.	2 marks
Very small amount of message conveyed.	1 mark
No communication of message.	0 marks

LISTENING COMPREHENSION**(100 MARKS)**

All answers must be in English. If the entire listening comprehension test is answered in Spanish: mark as per Marking Scheme and award half of the marks gained.

1. AYUDA PARA TRASLADARSE A ESPAÑA**(2+2) + 4 + 4 + marks = 12 marks**

- (a) **Two of:** - families
- companies
- their workers (2+2m)
- (b) School (4m)
- (c) **One of:** - new city
- bills
- how to change a car registration (4m)

2. ENTREVISTA CON LA REINA MÁXIMA DE HOLANDA**(2+2+2) + 4 + 4 marks = 14 marks**

- (a) 17th May 1971 (2+2+2m)
- (b) (v) Economics (4m)
- (c) Three (4m)

3. HABLANDO CON EL AVENTURERO, JAVIER MARTÍNEZ**4 + 4 + 4 marks = 12 marks**

- (a) Bicycle (4m)
[aeroplane = 2m]
- (b) (v) snow (4m)
- (c) **One of:** - met his wife
- had a child (4m)

4. SEAT – SIETE DÉCADAS DE HISTORIA

4 + 4 + 4 marks = 12 marks

- (a) First (car) for many Spanish families (4m)
- (b) South/coast of Tenerife (4m)
- (c) Electric (4m)

5. LA COMIDA TRADICIONAL MEXICANA

(4+4) + 4 + (2+2) marks = 16 marks

- (a) Two of: - climate
- geography
- conquistadors (4+4m)
- (b) (v) insects (4m)
- (c) Chicken, vegetables (2+2m)

6. EL TIEMPO

(2+2+2) + (3+3) + 2 marks = 14 marks

- (a) Monday, 28th November (2+2+2m)
- (b) 13,15 (3+3m)
- (c) Possibility of storms (2m)

7. EL SECRETO DEL AMOR

(4+4) + 4 + 4 + 4 marks = 20 marks

- (a) Two of: - watching TV
- playing cards
- painting
- reading the newspaper (4+4m)
- (b) Teachers (4m)
- (c) Middle of August (4m)
- (d) (v) respect (4m)

12 + 14 + 12 + 12 + 16 + 14 + 20

= 100 marks

APPENDIX ONE

REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *A recorded version of written work.*
- *Use of a computer with the spell-check facility enabled.*
- *Use of a scribe.*
- *Waiver in relation to spelling and grammar.*

For those candidates who are granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Aural

As this part of the examination is answered in English there is no special consideration given, as incorrect spelling and grammar are not penalised in the standard marking scheme.

Section A

For Question 1, answered in Spanish, spelling and grammatical errors will not be penalised.

Section B

Content and communication will be marked as standard but incorrect spelling and grammatical errors will not be penalised.

LEAVING CERTIFICATE SPANISH 2023 AURAL TRANSCRIPT

1. ANUNCIO

AYUDA PARA TRASLADARSE A ESPAÑA

Vivir en un país nuevo no es fácil, ya sea para una temporada o para siempre. Aquí en la agencia Relomar nuestro objetivo principal es ayudar a la gente a adaptarse a una nueva vida lo antes posible. En Relomar, hemos ayudado a familias, empresas y a sus trabajadores a trasladarse a España.

Llevamos veinticinco años trabajando en el sector. Según nuestra experiencia, lo primero es organizar una vivienda temporal y una cuenta bancaria. Después, para los niños, les encontramos un colegio.

No se preocupe, Relomar se encarga de todo. Les ofrecemos un paquete de bienvenida con toda la información sobre la nueva ciudad, las facturas y cómo cambiar la matrícula del coche.

2. DIÁLOGO

ENTREVISTA CON LA REINA MÁXIMA DE HOLANDA

La Reina Máxima de Holanda nació en Buenos Aires, Argentina, el 17 de mayo de 1971. Es Reina desde 2013 por su matrimonio con el Rey Guillermo Alejandro.

¿Qué estudió usted en la universidad?

Estudí Economía porque la crisis económica de Argentina en los años noventa me impactó. Después de licenciarme, hice un máster en Nueva York y me dediqué al mundo de la economía en Estados Unidos.

1999 fue un año especial, ¿no?

Sí, claro, fue cuando conocí al Rey en Sevilla. ¡Fue amor a primera vista, pero el Rey no sabía bailar! Hemos vuelto muchas veces a Sevilla a lo largo de los años.

*PAUSA

¿Tiene usted hijos?

Sí, tengo tres hijas. La mayor, Amalia, acaba de empezar en la universidad y se ha sacado el carnet de conducir. Las otras dos, todavía están en el instituto.

Háblenos de su trabajo con las Naciones Unidas.

Durante una crisis económica mucha gente es vulnerable. Mi trabajo consiste en enseñar cómo entender el mundo financiero.

3. DIÁLOGO

HABLANDO CON EL AVENTURERO, JAVIER MARTÍNEZ.

Javier, llevas nueve años viajando por el mundo en bicicleta, ¿por qué?

Trabajaba como fotógrafo en diferentes países y quería seguir viajando. Un día, me di cuenta de que estaba harto de los aeropuertos y cogí una bicicleta.

Y ¿Cómo ha sido el viaje?

A decir verdad, ha sido un viaje lleno de retrasos y dolor.

*PAUSA

¿Te ha pasado algo peligroso?

En Armenia me quedé atrapado por la nieve sin comida ni bebida. Afortunadamente, eso ha sido lo peor que me ha pasado.

¿Has terminado de viajar?

¡Aún no! Estoy obsesionado con llegar a Alaska pero tuve que posponer el viaje porque conocí a mi mujer y tuvimos un niño. Me encanta viajar, sobre todo por las experiencias extremas, los desafíos y la soledad.

4. DESCRIPTIVO

SEAT - SIETE DÉCADAS DE HISTORIA

SEAT es una marca española de fabricación de vehículos desde hace setenta años. La empresa se creó por la necesidad de fabricar vehículos como ambulancias y coches de policía. El SEAT 600 fue el primer coche para muchas familias españolas.

Es una compañía que siempre mira al futuro. Tiene un espacio en el centro de Barcelona, llamado La Casa SEAT. Es un lugar que utilizan para mostrar sus últimos coches.

*PAUSA

A lo largo de su historia, SEAT ha lanzado 75 modelos. Muchos llevan nombres de localidades españolas como Toledo, Ibiza y León. Uno de los más recientes, Arona, debe su nombre a la ciudad costera de 79.000 habitantes situada al sur de Tenerife.

El nuevo coche 'Born' es especial porque es eléctrico. Los nombres que SEAT elige para sus coches son fácilmente pronunciables en docenas de idiomas.

5. DESCRIPTIVO

LA COMIDA TRADICIONAL MEXICANA

La cultura gastronómica celebra la historia y las tradiciones. Nos permite descubrir el estilo de vida, los valores y la identidad de un país.

La comida en México ha sido influenciada por el clima, la geografía y los conquistadores. Según los expertos, la cocina mexicana es variada por los alimentos que se cultivan en cada región.

*PAUSA

Es una comida conocida por sus originales combinaciones. Sólo en la cocina mexicana utilizan el chocolate para preparar una salsa picante. También es famosa por una gran variedad de insectos que dan un toque exótico a la comida.

En el norte, prefieren el pollo y las verduras, mientras que en el sur prefieren la carne de vaca. En México el turismo gastronómico contribuye a la economía, ya que genera miles de empleos y representa el treinta por ciento del gasto de los turistas.

6. EL TIEMPO

Previsión del tiempo para hoy, lunes, 28 de noviembre.

Este mes de noviembre ha sido muy cálido y más seco de lo normal.

Las temperaturas mínimas estarán por encima de la media, entre los 13 y los 15 grados.

Por la mañana lloverá y habrá que coger el paraguas.

Por la tarde aumentará la nubosidad en el sureste de la Península.

En las islas Canarias existe la posibilidad de alguna tormenta.

7. UNA NOTICIA

EL SECRETO DEL AMOR

¿Cuál es el secreto del amor? Se lo preguntamos al matrimonio más longevo del mundo que vive en Quito, Ecuador. Se llaman Julio y Meena y tienen una edad impresionante. Juntos tienen más de dos siglos de vida.

A Julio, le gusta ver la televisión y jugar a las cartas. A su esposa, Meena, le gusta pintar y leer el periódico. Antes de jubilarse, trabajaban como profesores y ya hace 79 años desde que se dieron el 'sí quiero'. Se conocieron porque Julio vivía en el mismo edificio que la hermana gemela de Meena.

***PAUSA**

A mediados de agosto la pareja recibió de Record Guinness un certificado por ser las personas casadas más mayores del mundo.

Trabajan todos los días en equipo para mantener su relación. Según ellos, el secreto del amor es la paciencia, la madurez y el respeto.

Blank Page

